论《乐师传》的文献价值及其在维吾尔传记文学中的地位

■ 热比艳木·买买提

摘　要：传记文学在维吾尔文学中具有悠久的历史。18、19 世纪在维吾尔族民间甚至兴起了一股传记创作的潮流并达到了其创作的鼎盛时期，《乐师传》就是这一时期维吾尔族传记文学的代表作。《乐师传》是研究维吾尔族音乐史、维吾尔语的发展史和文学史的重要文献。同时《乐师传》以独特的写作手法和写作风格专门记载了历史上的维吾尔文学艺术家，尤其是音乐大师们的传记，在维吾尔传记文学中占有重要地位。

关键词：乐师传　文献价值　维吾尔传记文学　古典文学

DOI:10.16093/j.cnki.ccc.2017.02.007

一、《乐师传》以及作者简介

《乐师传》由 19 世纪中期著名的维吾尔族文学家、音乐家和历史学家毛拉·伊斯迈托拉·穆吉孜（以下简称“穆吉孜”）创作完成。原始手稿为一本和田草纸，全文 39 页，全部使用纳斯塔里克体，正文面积 19 厘米×9 厘米，每页 15 行文字，主体部分以黑色墨水撰写，小标题为红色，封面装饰以优美的民族艺术文字。手稿现存于中国社会科学院民族研究所。

据《乐师传》中相关记载，此书完成于回历 1271 年（公元 1854—1855 年）。但仔细推敲文中的某些细节，我们大胆推测这一手抄本也有可能不是原稿，而是后人转抄而成。从序言部分的相关介绍中我们可确定抄写时间应该在回历 1338 年（即公元 1919—1920 年）前后，至于具体的时间和作者等更为详尽的信息就无从考证①。

《乐师传》主要记载了维吾尔音乐史的发展历程，介绍了许多木卡姆艺人及维吾尔民间传统乐器的发明者，简洁形象地再现了法拉比、鲁提菲、纳瓦依及阿曼妮莎罕等十七位文学艺术大师的生平事迹。全书分为三部分：第一部分作者进行了简单的自我介绍；第二部分一一罗列了自己创作的歌曲、木卡姆、发明的乐器、在音乐方面作出的贡献，以及维吾尔民间的其他一些音乐大师的生平和作出的令人瞩目的成就；第三部分为后记，主要说明了本作品如何、何时、何地写成和成书原因以及向本书的倡议者，即公元 1828 年起清朝任命的和田督察艾里希尔·艾克木伯克表达敬意。此书则囊括了维吾尔历史上的 17 位音乐大师。

根据史料记载，穆吉孜 1820 年出生于新疆和田地区和田县拉依喀乡的一个宗教学者之家，卒于 1899 年②。除此以外，关于他的身世再无更为详尽的记录。我们只有从他的作品以

作者简介：热比艳木·买买提，新疆大学人文学院 2013 级博士研究生，主要研究方向为中国少数民族语言文学、维吾尔语言与文化。

① 安瓦尔·巴依图尔和哈米提·铁木尔整理《乐师传》，民族出版社，1982 年，页 2。

② 买买提·巴拉提塔西纳依《木卡姆果园—莫吉子》，新疆人民出版社，2003 年，页 1。

及其他同时代作家的描述中,窥探到作者的一些情况。例如,穆吉孜为撰写此书收集了大量的古代文献资料,并将其编写整理成书;穆吉孜还拜读了法拉比、纳瓦依等文学巨匠和音乐大师们的作品,其中就有波斯文的《赖世德史》《优人之天堂史》《伊朗王史》,阿拉伯文的《泰伯里史》《列王记》《阿拉伯史》等;在书的开篇作者还提到,拟将法拉比用阿拉伯语撰写的《音乐家史》(谱系)翻译成察合台语;从这些只语片言中我们不难看出,穆吉孜不仅精通母语运用于创作,而且在阿拉伯语、波斯语方面也有较高的文学造诣。从和田督察艾里希尔·艾克木伯克对穆吉孜的赞美之词"你是一个伟大的诗人和乐师,是文学园地中的一朵奇葩,你的歌声能给人们带来欢乐"①,我们也可以知道,穆吉孜在那个时期就已经被世人所瞩目了。此外,书中还有"法拉比所著的各类诗书有114篇、鲁特菲有20余本著作、纳瓦依的作品则多达63本"、"我将纳瓦伊尊为'大师'"、"我拜读过他的《海米塞》(五部长诗集)等不朽之作以及其他作品共36部"等的描述②。通过这些描述我们可以断定穆吉孜受过良好的教育,是个饱读诗书之人。简而言之,虽然书中就作者的介绍不过寥寥几句,但我们根据文中的细节描述可获取关于作者的生活年代、文化层次、世界观和价值观等方面的情况。除此之外,整部作品所采用的表达手法也体现出了穆吉孜精湛的写作功底。

《乐师传》手稿后来经安瓦尔·巴依图尔和哈米提·铁木尔先生的整理、转写和编撰的新版《乐师传》由民族出版社于1982年出版。新版的《乐师传》包括前言、转写、现代维吾尔语译文、注释和原稿影印本等内容,此书的出版是我国维吾尔文献学研究领域的新成果。本书出版不久就被翻译成汉语,随后在乌兹别克斯坦和日本翻译成乌兹别克语和日语出版,在哈萨克斯坦也被研究。

二、《乐师传》的文献价值

《乐师传》不仅是将维吾尔文学艺术史上最为卓越的人物和历史背景展示给世人的一个窗口,也是将古代察合台语和古典维吾尔语文学传承给后人的一部巨作。手抄本《乐师传》是维吾尔音乐史上的巨著,其文献价值主要体现在以下几个方面:

(一)《乐师传》真实地再现了维吾尔族音乐史。《乐师传》是了解维吾尔音乐发展和乐器的发明过程、木卡姆的创作历史以及他们创作情况的珍贵史料。通过该作品,我们不但可以知晓维吾尔史上的著名音乐家及他们的音乐作品、创作了哪类木卡姆和发明了何种乐器,而且还可以了解这些音乐家的历史背景。尤其是,该作品为维吾尔族音乐史上着墨不多的部分历史人物立转,将音乐界一些乐师和其发明的乐器介绍给后人,在维吾尔族音乐史的研究上具有十分重要的历史意义。例如,音乐大师喀迪尔汗和十二木卡姆的创始人阿曼妮莎罕可谓是维吾尔族家喻户晓的历史人物,而《乐师传》就是首部记录这两人生平的作品。通过书中的相关内容读者不仅能够了解喀迪尔汗的生平事迹,而且还可以知道早在叶尔羌汗国时期莎车就成为了享誉东方的音乐圣城。该作品通过对阿曼妮莎罕的描述则告诉我们,她是个精通诗歌和韵律的乐师,由她收集整理的十二木卡姆套曲堪称是维吾尔音乐史上的瑰宝。但是同时根据这部作品中的叙述,我们发现:这与曾在多本历史传记中流传的关于阿曼尼萨罕是喀迪尔汗之女的说法有一定的偏差。如果没有《乐师传》,那么16世纪的维吾尔音乐史很有可能就会留下一页空白。帕里万·穆罕穆德·苦提同贡尔也是一位鲜有记载的历史人物,而《乐师传》中关于此人的描述对于维吾尔文学历史的研究也具有了深远的意义。

(二)《乐师传》中的有些资料为我们提供

① 毛拉·伊斯迈托拉·穆吉孜《乐师传》(影印本),民族出版社,1982年,页4。

② 毛拉·伊斯迈托拉·穆吉孜《乐师传》(影印本),页17。

了阐明维吾尔族音乐研究史，特别是维吾尔族古典音乐十二木卡姆研究史某些问题的重要线索。在《乐师传》中穆吉孜提到了拉克、乌夏克、乌孜哈勒、琼依拉克、艾介姆、纳瓦、察哈尔杂热普、恰尔尕、读尕、潘吉尕、木夏吾莱克、拜雅德克、斯尕、巴雅提、依西来特·安格孜等16个木卡姆。虽然穆吉孜提到的这些木卡姆名称现在只包括十二个木卡姆名称，但是他们在意义层次上有区别。现在的十二木卡姆同属一个音乐大家庭，由“大乃额曼”、“达斯坦”和“麦西热甫”等三大部分构成。每一部分都包含好几个歌谣。由此可以得知《乐师传》中提到的木卡姆与现在的木卡姆有区别，木卡姆一词是为按顺序吟唱的单首歌谣的意思，这里的木卡姆当时是狭义上使用的词汇。

（三）《乐师传》有助于我们了解维吾尔语的发展史。任何一个民族的现代语言都是经历了长期不断的历史演变形成的，维吾尔语也不例外。根据已有的研究成果，我们可以将维吾尔语的发展分为四个阶段，即古代突厥语时期（公元6世纪至9世纪）、古代维吾尔语时期（公元9世纪至15世纪）、中古维吾尔语时期（也称作察合台语时期，指公元15世纪至20世纪初）、现代维吾尔语时期（公元20世纪30年代至今）。不同历史时期的维吾尔语各类文献是研究不同时期维吾尔语现象和历史演变过程的依据。从上世纪80年代起我国学术界开始对察合台语进行广泛研究，至今方兴未艾。《乐师传》全文主要用察合台文完成，个别章节使用了现代维吾尔语，但是叙述方式却非常接近于14世纪至20世纪初期的口语。这对于研究维吾尔语言历史，尤其是探讨类似从察合台语到现代维吾尔语的语言过渡现象有着重要的学术意义。

（四）《乐师传》为研究纳瓦依的作品提供了许多翔实的历史依据。把察合台文学推向顶峰的人物是突厥大文豪艾米尔·尼扎米丁·艾里希尔·纳瓦依（1441—1501，简称阿利舍尔·纳沃伊）。他是15世纪帖木儿帝国的诗人、学者、思想家、社会活动家。“纳瓦依”是他的笔名，意为“曲调、鸣啭”，生于赫拉特，出身于察合台系巴鲁剌思部，祖辈为贵族，其父曾任帖木儿朝廷书记官。纳瓦依自幼受良好的宗教和文化教育，15岁时即以诗作闻名。他是呼罗珊的帖木儿后王素丹侯赛因·拜哈拉的同窗好友，1469年任宫廷掌玺官，1472年被任命为大臣，并取得“埃米尔”称号，担任素丹侯赛因在首都赫拉特的代表，后一度失宠，被派往阿斯特拉巴德任监察官员。他反对达官贵人的贪赃枉法，因而引起宫廷不满，终于被迫离职。艾利希尔·纳瓦依于1488年回到故乡赫拉特（今阿富汗境内的一个城市），专心写作，1501年1月3日病逝。艾利希尔·纳瓦依一生创作了大量的诗歌，为后人留下了极为丰富的文学遗产。纳瓦依的文学创作不仅对维吾尔文学产生了深刻的影响，而且对整个中亚地区的文学发展进程产生了不可估量的影响①，这方面在《乐师传》的记载中也得到了证明。如上文所述，在《乐师传》中有“法拉比所著的各类诗书有114篇、鲁特菲有20余本著作、纳瓦依的作品则多达63本”、“我拜读过他的《海米塞》（五部长诗集）等不朽之作以及其他作品共36部”②的描述。因此可以说，《乐师传》这一著作为我们收集、整理和研究纳瓦依的作品提供了一些具体的历史线索，使我们有幸获得关于这位维吾尔文学巨匠的创造性劳动成果的详细资料。《乐师传》的相关叙述间接告诉我们那一时期最少有纳瓦依的36部作品在这一地区流传。

三、《乐师传》在维吾尔传记文学中的地位

纵观维吾尔文学发展史，古典文学一直以来都以诗歌创作，尤其是达斯坦（叙事长诗）创作作为主流。但是在散文创作中，则以撰写各类传记为多。18、19世纪，在维吾尔族民间甚至兴起了一股传记创作的潮流。从某种意义上

① 王家骧《中国大百科全书 外国文学Ⅱ·纳沃伊》，中国大百科全书出版社，1982年，页744。

② 毛拉·伊斯迈托拉·穆吉孜《乐师传》（影印本），民族出版社，1982年，页11至32。

来讲,所谓的传记就是将某个民族的历史以文学的形式加以留存,其对于文学艺术研究以及探究民族的种族起源都有着重要的现实意义。

传记文学是指通过散文或诗歌的手法,再现历史事件和历史人物的一种文学体裁,它既具有历史性,又具有文学性①。传记文学的特点可以归纳为两个方面:一、内容方面:要求内容必须真实地反映现实中的各种客观规律,不得夸大虚构;二、表达形式方面:可以通过一定的文学表达形式和方法,使语言尽可能生动、感人、形象;对于内容的选择,要做到概括、突出重点;可以采用描述、说明、议论等写作手法进行表达;能够运用恰当的修辞手段真实再现历史②。

传记文学在维吾尔文学中具有悠久的历史,维吾尔族很早开始就为自己家乡以及为家乡作出巨大贡献或声名显赫的人物撰写传记。例如,维吾尔古代先民就有将自己部落中发生的重大事件刻画在岩壁上的习惯。后来《赖世德史》《伊米德史》《阿帕克霍加传》等记载了历史人物和历史事件的传记作品又相继问世。这几部作品对于我们研究民族族源、乌芦斯(部落联盟)名称、历史人物、地域名称以及其他的一些历史状况都有重要的参考价值,有助于我们更好地认识和了解维吾尔民族的历史文化。

18世纪、19世纪是维吾尔传记文学创作的鼎盛时期,这一时期,已有的传记文学在不断发展壮大的同时,一些具有时代特色和记录现实生活的传记也大量涌现。后者或直接用阿拉伯—波斯语进行创作,或用维吾尔语完成后,再冠以具有阿拉伯—波斯风格的标题,或序言、引文和结束语的部分用阿拉伯—波斯语完成。除了以上提到的这些外,这一时期问世的传记还具有内容丰富、形式多样的特点。例如,内容方面多为歌颂宗教人士、赞美执政者或行业人士。形式方面既有诗歌"达斯坦",也有诗歌散文。

《乐师传》是一部专门记载历史上的维吾尔文学艺术家,尤其是音乐大师们的传记,其在维吾尔传记文学中占有举足轻重的地位,具体如下:

(1)传记主题方面更加丰富、丰满,突破了单一历史人物或事件的限制。大多数传记只以一个历史人物或一个历史事件为主题进行展开,而《乐师传》则同时为维吾尔历史上的哈孜尔、费撒胡热思、法拉比、玛吾拉那·艾力、霍扎沙哈比丁、阿布都拉·玛瓦依提、阿布都热合曼·扎米、艾里希尔·纳瓦依、慕哈玛德·哈热孜米、马吾拉纳·那满、马吾拉纳·萨合比·比力合、沙依·合萨法依·萨玛里坎、喀迪尔汗·雅里坎地、帕里万·穆罕穆德·苦提同贡尔、马吾拉纳·鲁吐非、玉苏普·萨卡依、阿曼尼萨罕等17位音乐大师立转,并对他们的生平、作出的卓越贡献、艺术才华都做了一番详细介绍,给予了高度的评价。除此之外,还列举了早期创作的一些木卡姆曲调、发明的民间乐器以及其他的一些历史观点。这种一部传记中同时记载多位历史人物的写作方法非常新颖独特。

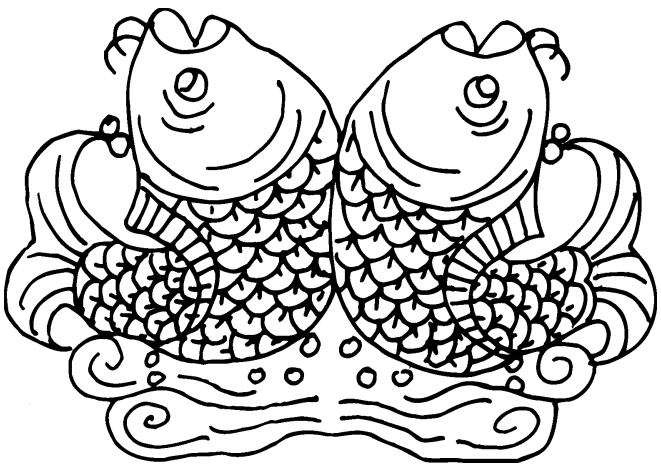
(2)写作手法别具一格。所谓的写作手法就是指作者在塑造人物时使用的创作技巧。《乐师传》的语言简洁明了、通俗易懂,在介绍每一位音乐大师时并不是只有肤浅的赞美之词而是侧重于此人有何作为、撰写了什么作品、发明了何种乐器、编辑了何种木卡姆等具体的事迹和文化贡献上。对有些人物的介绍还注意通过引用别人的言语衬托这一人物的高尚品质。如:在对音乐家费撒胡热思的描写时赞美到他是一位热衷于科学,文德兼修之人;在对法拉比的描写时通过引用他的"我的卡龙琴可以赋予你从未有过的愉悦"这样的言语向世人展示了音乐独特的魅力,肯定了音乐在人类社会中的作用和价值。

(3)作者通过在《乐师传》中引用各音乐家劝诫性的言语表达自己的世界观。在对有些音乐大师的描写时通过引用"想要树人,必先正

① 依明江·艾合麦提,买买提吐尔地·米尔孜艾合买提等《维吾尔文学史》卷三,民族出版社,2006年,页117。

② 买买提卡孜·艾沙《谈维吾尔文学史中传记文学派》,《喀什师范学院学报》2007年3期,页54至61。

己”、“要知道珍惜把真面目展示给你的朋友”、“衣着光鲜，不如语言优美”、“若不会说话，那就向会说话的人学习”等箴言劝诫人们。迄今未丧失其价值的这些箴言实际上是穆吉孜本人世界观的反映，可以视为反对当时的愚昧和对人民群众进行真诚劝诫。引用箴言表达是传记文学的重要特点之一。

简而言之，穆吉孜的这部《乐师传》从内容和形式方面丰富了维吾尔传记文学，阐明了包括维吾尔十二木卡姆发展历史在内的维吾尔音乐史，将音乐大师对音乐的贡献传达给后人，创造了维吾尔传纪文学的范例。然而作品出版不久就被翻译成汉语，随后在乌兹别克斯坦和日本翻译成乌兹别克语和日语出版。此后，外国学术界提出了与书中内容不同的意见。在《乐师传》的研究中他们的意见值得参考。与此同时，作品的原本、拉丁文版和词典部分也有望一并出版。

综上所述，《乐师传》不仅为研究维吾尔文化，尤其是维吾尔音乐史和文学史提供了翔实可靠的历史资料，更涵盖了许多关于历史人物生活的年代、出生地、文化层次以及创作的作品等方面的情况。同时在某种程度上阐明了维吾尔民间音乐的发展历程和维吾尔语的发展历史，堪称为维吾尔传记文学中的一部经典之作。此外，《乐师传》还是研究维吾尔文学艺术的重要史料之一，具有宝贵的学术价值。对其进一步从历史、文学、社会学、音乐艺术和语言学等方面进行交叉学科研究，将是我们今后的一项重要工作。